



PRANCŪZŲ KALBA

Klausymo, skaitymo, kalbos vartojimo, rašymo testai

2006 m. valstybinio brandos egzamino užduotis
(pagrindinė sesija)

2006 m. birželio 2 d.

TRUKMĖ

Klausymo testas	30 min.
Skaitymo testas	60 min.
Kalbos vartojimo testas	20 min.
Rašymo testas	90 min.
Iš viso	3 val. 20 min.

COMPRÉHENSION ORALE

Durée: 30 minutes, 25 points

Vous avez 30 secondes pour découvrir les exercices proposés.

Texte 1

Avant d'écouter le premier texte une première fois, lisez attentivement l'exercice 1, commencez à faire l'exercice lors de la première écoute (vous avez 1 minute 30 secondes). Écoutez le texte une deuxième fois et finissez de faire l'exercice 1 (vous avez 1 minute 30 secondes).

Exercice 1. Indiquez (×) si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.
8 points (1 point par réponse correcte)

	VRAI	FAUX	Correcteur 1 ^{er} 2 ^{ème}	
Mathieu donne l'interview aux représentants d'une organisation de surfeurs.			_____	_____
Il a fait ses premiers pas sur l'ordinateur pendant les cours de technologies.			_____	_____
Il surfe seulement le week-end.			_____	_____
Il se connecte aussi à Internet pour se renseigner.			_____	_____
Mathieu ne peut pas passer beaucoup de temps sur Internet car le temps d'accès est limité.			_____	_____
Pour Mathieu il est encore assez compliqué de surfer sur Internet.			_____	_____
Grâce aux publicités Mathieu reçoit beaucoup d'informations nécessaires.			_____	_____
Mathieu préfère ne pas passer tout son temps libre sur Internet.			_____	_____

Total 1 (max. 8)

Texte 2

Avant d'écouter le deuxième texte une première fois, lisez attentivement l'exercice 2, commencez à faire l'exercice lors de la première écoute (vous avez 2 minutes). Écoutez le texte une deuxième fois et finissez de faire l'exercice 2 (vous avez 3 minutes).

Exercice 2. Répondez aux questions d'après le texte entendu.
8 points (1 point par réponse correcte)

1. Quel est le métier que pratiquent les huit femmes interrogées?

2. Quand les femmes ont-elles commencé à pratiquer ce métier la première fois?

3. Quelle qualité doivent-elles avoir dans ce métier?

4. Par rapport à quoi Tiffany Glasset était-elle appréciée la première fois?

5. L'opinion des hommes sur les femmes qui veulent exercer ce métier est-elle positive?

6. Grâce à quoi les femmes commencent à être plus carrées des épaules?

Correcteur
1^{er} 2^{ème}

7. Qu'est-ce qui influence les femmes à parler et agir comme les hommes?

Correcteur
1^{er} 2^{ème}

8. Que deviennent les femmes quand elles enlèvent leurs uniformes?

Total 2 (max. 8)

Texte 3

Avant d'écouter le troisième texte une première fois, lisez attentivement l'exercice 3, commencez à faire l'exercice lors de la première écoute (vous avez 2 minutes). Écoutez le texte une deuxième fois et finissez de faire l'exercice 3 (vous avez 1 minute 30 secondes).

Exercice 3. Cochez (x) la bonne réponse.

4 points (2 points par réponse correcte)

1. Quel est l'objectif de ce texte?

- A Convaincre les personnes de ne pas aller en ville avec leurs voitures.
- B Informer les personnes sur les nouvelles technologies.
- C Discuter du problème de la circulation dans les centres villes.
- D Parler des impôts dans un pays démocratique.

Correcteur
1^{er} 2^{ème}

2. Quelle est l'information qui correspond au texte?

- A Les trajets de la circulation en ville ne posent pas de problèmes.
- B Le problème de la circulation et du stationnement dans les centres villes est très actuel.
- C Le trafic du tramway et des transports en commun en ville est normal.
- D L'aménagement de la campagne et la piétonisation des villes sont une priorité pour les Français.

Total 2 (max. 4)

Texte 4

Avant d'écouter le quatrième texte une première fois, lisez attentivement l'exercice 4, commencez à faire l'exercice lors de la première écoute (vous avez 2 minutes). Écoutez le texte une deuxième fois et finissez de faire l'exercice 4 (vous avez 2 minutes).

Exercice 4. Remplissez les espaces vides par des mots qui conviennent.

5 points (1 point par réponse correcte)

Vous pouvez profiter des services supplémentaires annoncés par
(1) _____. Le service Top Message est créé pour le téléphone de
(2) _____. Grâce aux boîtes vocales vous pouvez écouter les
(3) _____ qui vous ont été laissés.

Le service Présentation du Numéro vous permettra de voir le numéro de ceux qui vous appellent avant de (4) _____ votre téléphone. Ce service vous coûtera 1,50 euros/mois. Vous pouvez recevoir des informations supplémentaires (5) _____ le 1014.

Correcteur
1^{er} 2^{ème}

Total 4 (max. 5)

Total = Total 1 + Total 2 + Total 3 + Total 4 (max. 25)

COMPRÉHENSION ÉCRITE

Durée: 60 minutes, 25 points

Texte 1

Lisez le texte et répondez aux questions de l'exercice 1.

DANS LA BABEL DE L'UNION, TOUTES LES LANGUES SONT ÉGALES

0. Avec onze langues dans l'Europe des Quinze, le fonctionnement des institutions était complexe. Avec neuf de plus dans l'Europe des 25, la question devient presque sans solution. Même l'ONU n'emploie que six langues! Il y en a vingt dans l'Europe élargie.
1. L'Union européenne (UE) est fière d'utiliser tant de langues, même si cela provoque beaucoup de difficultés techniques. *«Nous sommes la seule organisation au monde où l'on respecte le principe que toutes les langues sont égales. C'est une question qui ressort de notre modèle social européen, de notre projet de paix»*, explique le directeur général de la traduction à la Commission européenne.
2. Chaque citoyen européen doit pouvoir lire, dans sa langue, les documents et les décisions de l'UE. *«La majorité des Européens ne parlent que leur langue maternelle. S'ils ne comprennent pas ce que nous faisons, cela posera des problèmes de démocratie sans parler des langues régionales»*, souligne M. Lonroth.
3. L'UE est la plus vaste structure de négociation politique du monde. Elle est aussi une grande entreprise de traduction et d'interprétation. Près de 3 millions de pages sont produites chaque année par le service de traduction de la Commission. Plus de 11 000 réunions par an doivent être interprétées, sans compter le Parlement européen. Le coût devient vite élevé quand on sait que l'interprétation vers 20 langues nécessite la présence de 60 interprètes. Chaque interprète coûte 660 euros par jour. C'est le prix à payer pour conserver la diversité linguistique.
4. Mathématiquement, 20 langues, ce sont 380 combinaisons possibles (estonien-portugais, hongrois-finnois, etc.). Il faut chercher longtemps pour trouver un interprète capable de traduire du grec en letton ou du slovène en maltais. Pour résoudre le problème, les traducteurs et interprètes ont de plus en plus recours aux «langues relais». Par exemple, l'estonien est d'abord traduit en anglais avant d'être traduit en portugais. Mais on risque d'appauvrir le contenu et de multiplier les erreurs.
5. Dans les réunions ministérielles du Conseil ou lors des sommets des chefs d'État et de gouvernement, l'interprétation est intégrale. Chaque proposition de la Commission européenne est traduite dans toutes les langues de l'Union. Au Parlement européen, par souci démocratique, chaque député peut parler et entendre les interventions des autres dans sa langue maternelle.
6. C'est très différent dans les réunions internes des institutions ou dans les groupes de travail du Conseil. Là, l'anglais s'impose comme la langue de communication dominante, à la place du français qui régnait dans les premières décennies de l'intégration européenne. Il s'agit d'ailleurs d'un «anglais de cuisine», bien simplifié, mais compréhensible par la plupart. Dans les groupes de travail du Conseil, seules les délégations qui le demandent ont une interprétation. L'interprétation coûte cher, il faut en limiter l'utilisation à ceux qui en ont besoin.
7. La politique des langues étrangères complique parfois la tâche des fonctionnaires. Par exemple, à une réunion technique est-il préférable d'envoyer l'expert qui connaît à fond la question, ou celui qui parle le mieux l'anglais et saura convaincre mieux ses partenaires? Celui qui peut s'exprimer et être entendu dans sa langue a un avantage sur les autres. Car à Bruxelles aujourd'hui les savoirs linguistiques sont d'abord des questions de pouvoir.

D'après Le Figaro, 2004

Exercice 1. Répondez aux questions d'après le texte lu.

10 points (1 point par réponse correcte)

Exemple:

0. Quel est le titre de ce texte?

Dans la Babel de l'Union, toutes les langues sont égales.

Correcteur
1^{er} 2^{ième}

1. Quel est le principe fondamental de l'UE concernant les langues?

2. Quelle langue la plupart des habitants de l'UE parlent-ils?

3. Pour quelles raisons l'UE garde-t-elle un si grand nombre d'interprètes?

(Nommez 2 raisons)

(1) _____

(2) _____

4. Pour quelles raisons les interprètes se servent-ils de la langue intermédiaire dans leur traduction? (Nommez 2 raisons)

(1) _____

(2) _____

5. Où les députés peuvent-ils bénéficier de l'interprétation?

6. En quoi les réunions internes se diffèrent-elles des grandes réunions de l'UE?

7. Pour quelles raisons est-il conseillé aux fonctionnaires d'apprendre les langues étrangères? (Nommez 2 raisons)

(1) _____

(2) _____

Total 1 (max. 10)		
-------------------	--	--

Texte 2**Exercice 2. Lisez le texte et soulignez le mot qui convient d'après le sens.**

6 points (1 point par réponse correcte)

Correcteur
1^{er} 2^{ème}VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE FRANCOPHONE
GÉANTS ET CARNAVALS

L'intense urbanisation, et peut-être aussi la tristesse du climat, ont favorisé très tôt au Nord une forte (1) **notion** / **sentiment** / **activité** culturelle. Avec 700 harmonies municipales et 500 chorales, la musique est sans nul doute l'art le plus populaire.

Mais, plus que tout, les habitants du Nord ont surtout le (2) **sens** / **temps** / **passion** de la fête. Pas une semaine sans fête, festival, défilé de géants, match de coqs... A Lille, en septembre, les marchands viennent par milliers, depuis le Moyen-Âge, étaler sur des dizaines de kilomètres de trottoirs leurs (3) **marchandises** / **marches** / **achats**. Pendant deux jours et deux nuits, plus d'un million de visiteurs s'y pressent, accompagnés par la musique et les odeurs des moules-frites.

Presque toutes les villes du Nord organisent un carnaval et (4) **sortent** / **quittent** / **exportent** régulièrement leurs poupées géants. Le Nord ne compte pas moins de 200 grands mannequins d'une dizaine de mètres de haut: Martin et Martine à Cambrai, Lydéric et Phinaert à Lille. La tradition de ces figures est si vivace, que les représentants des héros légendaires (5) **continuent** / **contiennent** / **prolongent** depuis le XIV^{ème} siècle, de se marier et d'avoir des enfants.

À Dunkerque, au printemps, chansons et bals rythment durant plusieurs semaines le plus prestigieux carnaval de la région. Les festivités rappellent les jours de joie qui précédaient autrefois, la veille de Mardi gras, le départ des pêcheurs pour l'Islande. Sous la protection du géant Reuze Papa, et la conduite d'un tambour-major déguisé en grenadier d'Empire, des «carnavales», déguisés, grimés, (6) **parcourent** / **menacent** / **couvrent** la ville en une mascarade, interpellent les spectateurs, révèlent les petits secrets de la ville, arrosent les passants, lancent des poissons dans la foule...

D'après Label France, 2000

Total 2 (max. 6)

Texte 3**Lisez le texte et remplissez-le par la phrase (A-E) qui convient.**

- A Les parents sont choqués quand ils reçoivent les factures à payer.
- B Une nouvelle génération a créé son propre mode de communication.
- C Le réseau France Télécom compte 3 milliards de SMS dans l'année.
- D Les adultes sont en train d'apprendre le SMS par les enfants.
- E Au lieu d'envoyer deux messages de suite, ils en envoient un plus court.

LES MESSAGES MYSTÉRIEUX

1. Les esprits simples les pensaient fonctionnels pour tout le monde, les SMS, ces mini-messages que l'on s'échange sur les téléphones portables. Pourtant, avec leur alphabet hybride et leurs sigles mystérieux, ils séduisent particulièrement les 15-25 ans. Dix milliards de SMS en moyenne devraient s'échanger chaque mois en Europe en 2002. Les entreprises regardent avec plaisir les adolescents et leurs petits frères et sœurs, qui se sont ravis il y a deux ans de ces SMS et contribuent pour presque 10% au bénéfice.

2. Les fabricants de portables fabriquent des appareils munis de clavier étendu pour faciliter la saisie. Ce n'est pas de trop: les adolescents peuvent envoyer jusqu'à 120 SMS en moyenne par mois, selon France Télécom. La plupart des portables permettent à leurs abonnés d'envoyer quelques mini-messages gratuits par mois. Et les nouvelles générations de portables offrent de nouvelles possibilités d'écrire des SMS. «C'est facile», rigolent les jeunes. Avec leur dialecte et leurs rituels, les mini-messages sont entrés dans leur vie quotidienne. Dans le langage codé des jeunes «demain» s'écrit «2M1», «quelqu'un», «qq1» et où «à un de ces quatre» se dit «A12C4».

3. Il existe une véritable joie, en particulier chez les plus jeunes, à inventer un langage qui s'éloigne de l'écriture conventionnelle, un univers commun inaccessible à ceux qui n'auraient pas le code, en particulier les adultes. Et puis ils font des économies. Mais ils prendront grand soin de respecter l'orthographe lorsqu'ils écrivent à papa ou maman.

4. Les parents à leur tour se laissent doucement gagner par le SMS. Petits mots doux entre une mère et sa fille complices. Simples témoignages d'affection à toute heure du jour ou du soir, entre un père et son fils. Au point que le développement des communications par mini-messages pourrait dessiner dans les années à venir une nouvelle forme du maintien du lien entre parents et enfants dans la vie quotidienne.

D'après Le Monde, 2002

Exercice 3. Écrivez les lettres (A–E) dans le tableau.

4 points (1 point par réponse correcte)

Parties du texte	1	2	3	4
Phrases				

Total 3 (max. 4)		
------------------	--	--

Texte 4

Exercice 4. Lisez 5 faits divers et choisissez (x) la bonne réponse.

5 points (1 point par réponse correcte)

1. Une couverture qui nous protège du froid, du chaud, de la déshydratation, du soleil. Une couverture odorante, ridée et parfois boutonneuse.

Il s'agit

- A d'une crème de protection.
- B d'un drap de lit.
- C de la peau.

2. C'est une maladie qui est difficile à guérir, qui nous fait acheter plusieurs produits, essayer plusieurs recettes et découvrir de nouvelles saveurs.

Il s'agit

- A de la passion de la cuisine.
- B d'une consultation médicale.
- C d'un nouveau parfum.

3. Je me suis empêché de me connecter à cette immense toile d'araignée mais je n'ai pas pu guérir et je suis tombé de nouveau dans cette mer des connaissances.

Il s'agit

- A d'une chambre mal nettoyée.
- B du surf sur Internet.
- C d'une maladie grave.

Correcteur
1^{er} 2^{ème}

4. Ils sont toujours avec nous. Il ne faut ni facture ni abonnement mais on peut appeler ses amis quand on veut. On peut en acheter dans les bureaux de tabac.

Il s'agit

- A de l'amitié.
- B des paquets de cigarettes.
- C d'un téléphone portable avec une mobicarte.

5. On peut les rencontrer dans les rues. En s'amusant, ils se déplacent à toute vitesse entre les piétons et les voitures. Ils sont en train de s'occuper de la vitesse et de la sécurité ensemble.

Il s'agit

- A de voyage en train.
- B de promeneurs en rollers.
- C de piétons.

Correcteur
1^{er} 2^{ème}

Total 4 (max. 5)

Total = Total 1 + Total 2 + Total 3 + Total 4 (max. 25)

MAÎTRISE DE LA LANGUE

Durée: 20 minutes, 20 points

Exercice 1. Lisez le texte ci-dessous et complétez les espaces vides.

Paris, le 9 février 2005

Monsieur, Madame,

Nous sommes une association, loi 1901, et nous nous occupons ___1___ 1948 du placement des jeunes étrangers en tant que stagiaires aides familiaux au pair dans ___2___ familles françaises.

Avec l'ouverture de l'Europe, nous aimerions toucher les jeunes de ces nouveaux pays et ___3___ montrer l'intérêt d'apprendre et de perfectionner le français, en France.

Pour cela nous sollicitons votre coopération afin de trouver ___4___ chemin pour leur faire parvenir notre documentation et ___5___ informer de cette possibilité.

Nous joignons à notre lettre les documentations qui vous permettront de connaître notre association et nous vous prions d'agréer, Monsieur, Madame, l'expression de nos sincères salutations.

Michèle Gatefait

D'après le Bulletin *Accueil Familial des Jeunes Étrangers*, 2005

Cochez la bonne réponse.

5 points (1 point par réponse correcte)

- | | A | | B | | C | |
|----|----------|--------------------------|--------|--------------------------|-------------|--------------------------|
| 1. | depuis | <input type="checkbox"/> | il y a | <input type="checkbox"/> | pendant | <input type="checkbox"/> |
| 2. | de | <input type="checkbox"/> | des | <input type="checkbox"/> | les | <input type="checkbox"/> |
| 3. | leur | <input type="checkbox"/> | les | <input type="checkbox"/> | lui | <input type="checkbox"/> |
| 4. | le mieux | <input type="checkbox"/> | mieux | <input type="checkbox"/> | le meilleur | <input type="checkbox"/> |
| 5. | les | <input type="checkbox"/> | leur | <input type="checkbox"/> | lui | <input type="checkbox"/> |

Correcteur
1^{er} 2^{ème}

Total 1 (max. 5)

Exercice 2. Lisez l'interview avec deux présentateurs à la télé et complétez-le par les mots qui conviennent par leur sens.

6 points (1 point par réponse correcte)

Mireille, quels sont vos projets les plus proches à la télé?

Mireille Dumas: Même si je passe (1) _____ de temps à préparer mon émission, «Vie privée, vie publique» sur France 3, je développe quelques projets au sein de ma société de production. Avec mon équipe, je prépare actuellement deux scénarios de téléfilm (2) _____ seraient plutôt destinés au service public. J'espère qu'au moins un des deux aboutira (3) _____ 2007.

Jean, vous aurez des nouveautés sur la chaîne Eurosport?

Jean Lamour: Eurosport débute en février (4) _____ nouvelle série d'émissions dédiées à l'olympisme et à la candidature (5) _____ Paris aux Jeux Olympiques de 2012. Chaque vendredi jusqu'au 5 juillet prochain, Eurosport donne la parole à 21 des plus grandes personnalités du sport français. Pour la première, c'est Jean-François Lamour, puis viendra le tour de Guy Drut (6) _____ 18 février.

Merci pour vos réponses.

D'après TV MAG.COM, 2005

Correcteur
1^{er} 2^{ème}

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Total 2 (max. 6)	_____	_____
------------------	-------	-------

Exercice 3. Vous avez lu sur Internet les avis des internautes sur un sujet qui intéresse votre ami(e). Racontez-lui ce que vous avez lu.

9 points (1 point par réponse correcte)

Étudiants: Travailler à côté pour pouvoir étudier

Pour poursuivre vos études supérieures, vous êtes dans l'obligation de travailler en marge de vos études?

Marie: «Comme beaucoup de jeunes, je *me suis engagée* dans la voie tortueuse du travail pendant les études. Et là, je *suis devenue* une paria! D'abord, ces étudiants salariés *sont mal vus* des autres étudiants qui nous *prennent* de haut.»

Nicolas: «Après un baccalauréat Électronique, j'*ai décidé* de me rendre en Angleterre pour y passer un diplôme d'ingénieur. Ce qui m'*a le plus choqué* dans ce changement, c'*est* la différence d'accès aux études entre les deux pays. En France, étudier *devient* cher à partir du moment où l'on *rentre* dans de grandes écoles d'ingénieurs.»

Sur Internet j'ai trouvé des choses intéressantes à te raconter. J'ai appris que certains étudiants devaient travailler pour pouvoir étudier. Écoute ce que racontent les deux internautes.

Marie a raconté qu'elle (1) _____ (*s'engager*) dans la voie tortueuse du travail pendant les études. Et là, elle (2) _____ (*devenir*) une paria! D'abord, ces étudiants salariés (3) _____ (*être mal vu*) des autres étudiants qui les (4) _____ (*prendre*) de haut.

Nicolas a dit qu'après un baccalauréat Électronique, il (5) _____ (*décider*) de se rendre en Angleterre pour y passer un diplôme d'ingénieur. Ce qui l' (6) _____ (*choquer*) le plus dans ce changement, ça (7) _____ (*être*) la différence d'accès aux études entre les deux pays. En France, étudier (8) _____ (*devenir*) cher à partir du moment où l'on (9) _____ (*rentrer*) dans de grandes écoles d'ingénieurs.

Correcteur
1^{er} 2^{ème}

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

D'après Sud Ouest, 2004

Total 3 (max. 9)	_____	_____
------------------	-------	-------

Total = Total 1 + Total 2 + Total 3 (max. 20)	_____	_____
--	-------	-------

PRODUCTION ÉCRITE

Durée: 90 minutes, 30 points

Devoir 1 (10 points)

Vous deviez accompagner votre ami(e) dans les magasins pour l'aider à choisir un cadeau pour son père. Un empêchement de dernière minute vous oblige à renoncer. Vous lui écrivez **un message électronique** pour lui expliquer que vous ne pouvez plus l'accompagner et vous lui donnez les raisons de votre refus (100 mots).

N'oubliez pas d'indiquer le nombre de mots au bas de la copie.

Brouillon du message

Devoir 2 (20 points)

Choisissez un de ces deux sujets (A ou B) proposés et écrivez une composition de 200 mots. Argumentez votre point de vue en le justifiant à l'aide d'exemples concrets.

- A Lire, ça vous apporte quoi? Est-ce une perte de temps?**
B Le rôle de la télévision est d'entretenir, pas d'informer. Est-ce vrai?

N'oubliez pas d'indiquer le nombre de mots au bas de la copie.

Brouillon de la composition

[TUSCIAS PUSLAPIS]

Évaluation de la composition

CRITÈRES	POINTS		
	Max.	Correcteur 1 ^{er}	Correcteur 2 ^{ème}
Adéquation de la consigne	2		
Adéquation des actes de parole	2		
Cohérence	2		
Articulation du discours	2		
Présentation	2		
Richesse du vocabulaire	2		
Diversité et complexité des structures lexico-grammaticales	2		
Adéquation des structures lexico-grammaticales	2		
Correction des structures lexico-grammaticales	2		
Orthographe	2		

Point(s) retiré(s) pour le manque de mots	0/-1/-2/-3/-4		
---	---------------	--	--

<i>Total 2</i>	20		
----------------	----	--	--